

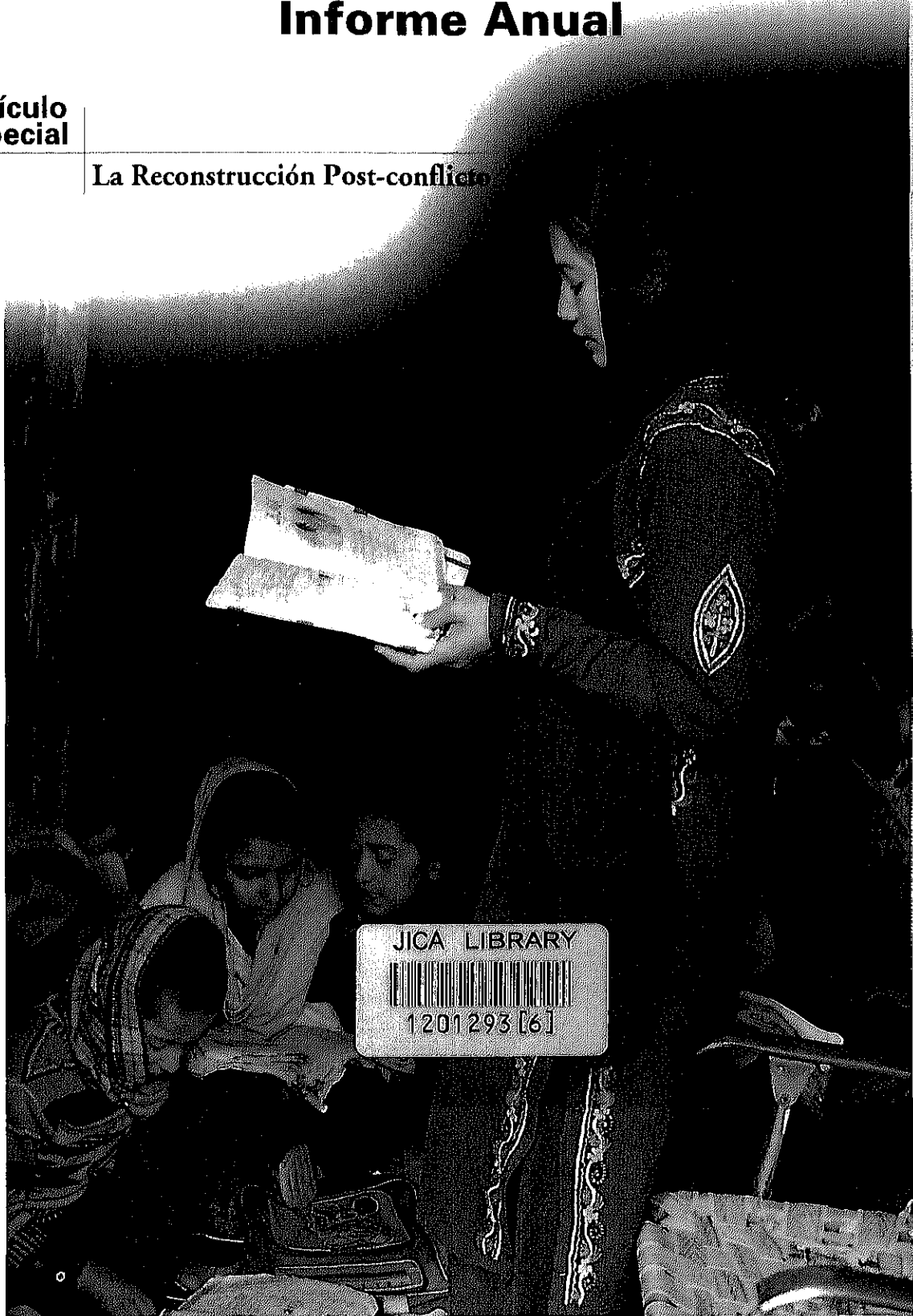
JICA

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Informe Anual

Artículo
especial

La Reconstrucción Post-conflicto



JICA LIBRARY



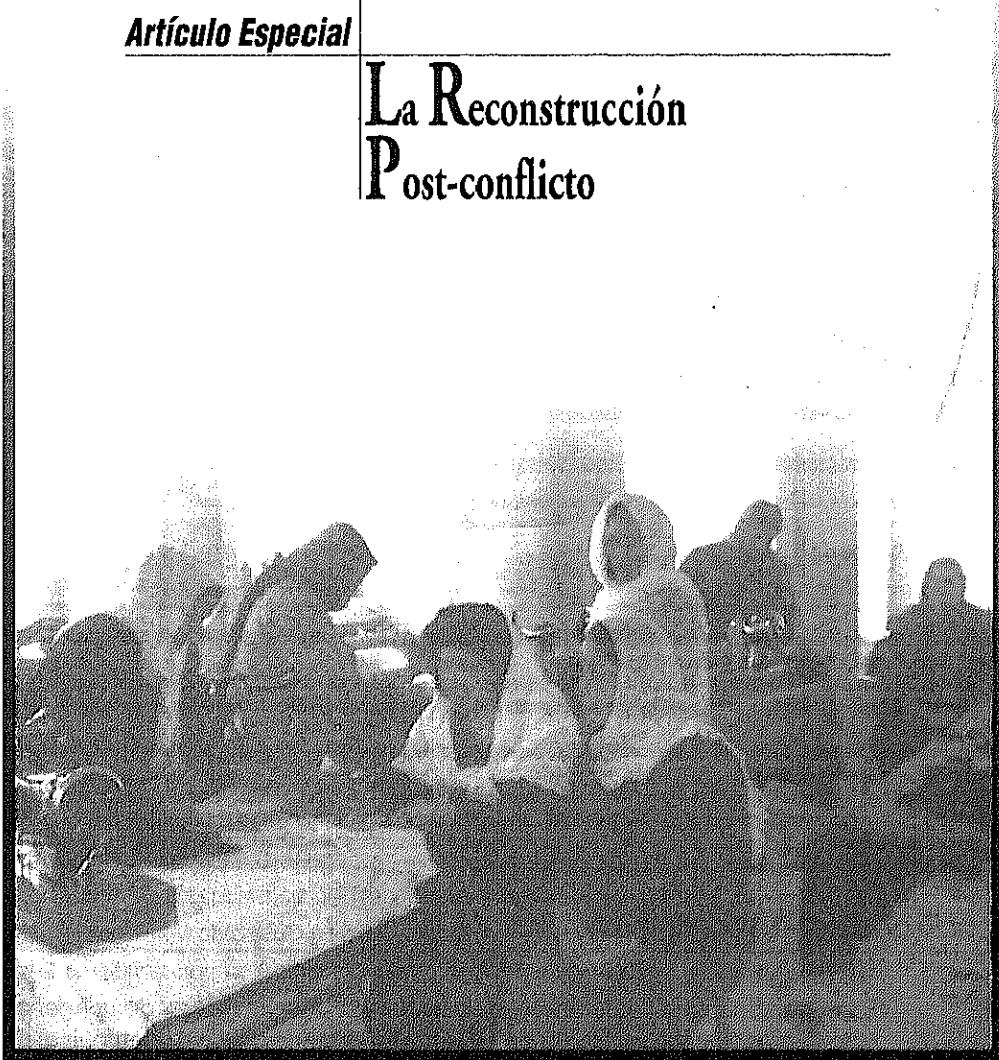
1201293 [6]

2002

Informe Anual de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Artículo Especial

La Reconstrucción Post-conflicto



Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Resumen de las actividades de la JICA

Contenido de la Cooperación	Año Fiscal 2001	Año Fiscal 2000 (referencia)
1. Total de AOD de Japón (Año calendario, se incluyen los resultados de la asistencia hacia los países "graduados" y de Europa Oriental. Las cifras del año 2001 son provisionales.)	US\$9,704,000,000 ¥1,179,000,000,000	US\$13,419,000,000 (¥1,446,500,000,000)
2. Gastos de Cooperación Técnica ejercidos por la JICA (No se incluyen gastos administrativos)	¥160,000,000,000	¥157,200,000,000
3. Países y regiones objeto de asistencia	152 países, 3 regiones	154 países, 4 regiones
4. Aceptación de Becarios (nuevos)	21,024 personas	17,513 personas
5. Envío de Expertos (nueva asignación)	3,233 personas	3,381 personas
6. Envío de misiones (nuevas)	9,391 personas	9,428 personas
7. Envío de los JOCV (nuevos)	1,137 personas	1,370 personas
8. Envío de otros voluntarios (nuevos)	438 personas	276 personas
9. Número de Cooperaciones Técnicas Tipo Proyecto	237 proyectos (56 países)	239 proyectos (58 países)
10. Número de Estudios para el Desarrollo	234 proyectos (67 países)	243 proyectos (79 países)
11. Número de Cooperaciones Financieras no Reembolsables	233 proyectos (82 países)	249 proyectos (84 países)
12. Número de Auxilios de Emergencia	9 casos (9 países)	10 casos (8 países)

- Notas: 1) Los países "graduados" mencionados en el renglón 1 se refieren a los siguientes 11 países y regiones: Brunel, Corea, Singapur, Hong Kong, Macao, Israel, Qatar, Kuwait, Libia, Emiratos Árabes Unidos y Chipre.
- 2) El número de países mencionados en el renglón 3 incluye Hong Kong y Macao; las 3 regiones corresponden a Palestina, Islas Cook y Niue.
- 3) El número de Cooperaciones Técnicas Tipo Proyecto corresponde al número de proyectos realizados con base en los Registros de Discusiones firmados.
- 4) El número de Estudios para el Desarrollo corresponde al número de proyectos que realizaron el estudio preliminar, el estudio principal o la presentación de algún informe en este año fiscal.
- 5) El Número de Cooperaciones Financieras no Reembolsables corresponde al número de proyectos aprobados por el gabinete en el año fiscal 2001, y cuyo Canje de Notas fue firmado antes del 30 de junio de 2002. (Los proyectos cuya implementación fue promovida por la JICA.)
- 6) El número de Auxilios de Emergencia corresponde al número de desastres causantes de las actividades de asistencia. (Cuando por un mismo desastre, se le proporcionó asistencia a más de un país, corresponde al número de países objeto de asistencia.)

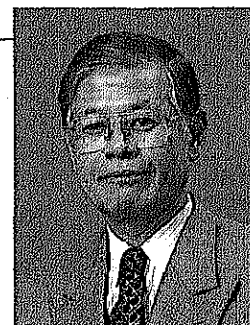
Perfil de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón

1. Fundación	10. de agosto de 1974
2. Objetivo	Es la persona jurídica especial establecida con base en la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional (Ley No.62 de 1974), y tiene como objetivo contribuir al desarrollo social y económico de las regiones en vías de desarrollo y, así, coadyuvar al fomento de la cooperación internacional.
3. Capital	134 mil 800 millones de yenes (al 31 de marzo de 2002)
4. Presupuesto	177 mil 200 millones de yenes (para el año fiscal 2002)
5. Número de personal	1,226 personas (en el año fiscal 2002)

Fotografía de la portada / Una mujer refugiada que enseña en el campamento de refugiados afganos en Pakistán © Nobuo Shiga



Prefacio



El problema de la pobreza en los países en vías de desarrollo está identificado por todos los pueblos del mundo como un asunto global, tarea por enfrentar por la humanidad que vive en el siglo 21. En el umbral del presente siglo, en la Cumbre del Milenio, llevada a cabo en septiembre del año 2000, fueron adoptadas las Metas de Desarrollo del Milenio, con el apoyo de los dirigentes de 149 países. Estas metas están enfocadas a la erradicación de la pobreza, con el fin de que todos los seres humanos del mundo puedan vivir dignamente. Asimismo, en septiembre del año 2002, se celebró la reunión de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sustentable, en Johannesburgo. La declaración formulada en esta reunión, de una gran magnitud histórica, incluye la importancia de combatir la pobreza para poder entregar a las próximas generaciones el planeta Tierra con un mejor medio ambiente. A su vez, va creciendo la conciencia de que los países en vías de desarrollo también deben desplegar esfuerzos propios para reducir la pobreza.

Por otra parte, las operaciones militares contra la red de Al Qaeda Talibán en Afganistán, como consecuencia de los ataques terroristas del 11 de septiembre en EE.UU.; los problemas de la reconstrucción de Afganistán después de largos años de conflictos internos; etc. han dado la ocasión de volver a poner en nuestra consideración los problemas de la pobreza y de la marginación que se encuentran en el trasfondo de los conflictos y el terrorismo. Hoy por hoy, numerosos conflictos y enfrentamientos étnicos están teniendo lugar en distintas partes del mundo, y éstos provocan el sometimiento de muchas regiones a la pobreza, debido a la vulnerabilidad de sus infraestructuras sociales y a la inestabilidad de sus actividades económicas, lo que constituye grandes obstáculos para el desarrollo. Se puede decir que "la conservación de la paz" que busca vencer estos problemas es el compromiso con el que debemos cumplir como integrantes de la sociedad internacional.

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) está trabajando activamente en la asistencia para la reconstrucción del nuevo Afganistán. En esta asistencia a Afganistán, estamos aprovechando el know-how obtenido por las experiencias de la ayuda para la reconstrucción de Camboya y de Timor Oriental. Cabe señalar que la asistencia en esta materia da la oportunidad a nuestro país de contribuir con sus propias experiencias al desarrollo de otros países, ya que al término de la Segunda Guerra Mundial, Japón se vio reducido a cenizas, y se pudo recuperar gracias a la ayuda recibida de otros países.

La reconstrucción de Afganistán y las Reuniones Cumbre antes citadas han fomentado en el pueblo japonés un mayor interés hacia la cooperación internacional y las actividades de

los voluntarios; están adquiriendo más dinamismo las actividades que se realizan al nivel de los ciudadanos, como es el caso de las ONG. Por lo anterior, la JICA se dispone a realizar un mayor esfuerzo para la asistencia y la cooperación, en las que se funde la voluntad de los ciudadanos (individuos), las ONG, las empresas del sector privado, las universidades, etc. de querer contribuir a la cooperación internacional con los recursos humanos y financieros, la información y el know-how que posee la JICA. Creemos que la participación entusiasta del pueblo en la cooperación internacional hace posible, no solamente una atención más precisa y ágil a las demandas de los países en vías de desarrollo, cada vez más diversificadas y multifacéticas, sino también, ofrecer una asistencia más esmerada al nivel de pueblo a pueblo (a nivel de la ciudadanía).

Por la reforma administrativa en curso, en diciembre del año 2001, se decidió la conversión de la JICA en una persona jurídica administrativa independiente, por lo que el pueblo japonés espera de la JICA la rendición de cuentas sobre sus operaciones y actividades, y resultados más eficaces de las mismas.

Renovando nuestra disposición y ánimo, estamos decididos a llevar a cabo las reformas organizacional y operacional necesarias, con el fin de hacer que las actividades de asistencia a los países en vías de desarrollo, que hemos estado realizando, sean cada vez más oportunas, eficientes, efectivas y transparentes. De esta manera esperamos ganar la comprensión y la participación del pueblo hacia nuestra organización y constituir una "JICA que cuente con el apoyo del pueblo japonés".

El presente documento es el resumen de las actividades y los resultados de la JICA correspondientes al año fiscal 2001. A través de este Informe Anual, esperamos lograr una mayor comprensión hacia nuestras actividades, y deseamos que nos sigan orientando con sus valiosas sugerencias y apoyo con respecto a la realización de nuestro trabajo.

Octubre de 2002

Takao Kawakami
Presidente
Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Este Informe Anual contiene los resultados y el avance de las actividades de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) en el año fiscal 2001.

Artículo Especial ● La Reconstrucción Post-conflicto

Aquí se hace mención a lo que es la asistencia para la consolidación de la paz, y vemos qué es el apoyo a la reconstrucción y el desarrollo en el cual juega un papel importante la asistencia para el desarrollo, presentando el lineamiento básico y los esfuerzos realizados por la JICA.

La asistencia para el desarrollo dentro de la asistencia para la consolidación de la paz cuenta con 3 categorías: el Auxilio Humanitario de Emergencia, el apoyo a la reconstrucción y el desarrollo, y la prevención de conflictos y de la reincidencia de los mismos. Sobre el apoyo a la reconstrucción y el desarrollo, la JICA trabaja en los siguientes 7 aspectos: (1) Auxilio Humanitario de Emergencia, (2) reconciliación, (3) conservación del orden público, (4) ordenamiento de la infraestructura social, (5) gobierno (gobernanza), (6) recuperación económica, y (7) apoyo a las personas socialmente más vulnerables.

Para Afganistán, la JICA inició el estudio para la asistencia a partir de diciembre del año 2001, con su participación en una misión de estudio de cooperación económica, y desde el mes de marzo del año 2002, comenzó las operaciones de reconstrucción en los sectores de la salud y asistencia médica, la educación, la transmisión, etc. En septiembre, fueron enviadas más de 200 personas, entre personal propio de la JICA y expertos, y también se trabaja activamente en la aceptación de becarios en Japón. Asimismo, en julio, fue asignado el personal representante de la JICA en la ciudad de Kabul, capital del país.

Para Timor Oriental, empezamos la asistencia desde febrero del año 2000, estableciendo en marzo nuestra oficina en Dili. Los sectores prioritarios de la ayuda son: el desarrollo de los recursos humanos, la creación de instituciones, la agricultura y el desarrollo rural, y el ordenamiento de la infraestructura*. Colaboramos con los países asiáticos en el esquema de Capacitación para Terceros Países*, y en coordinación con las ONG, se ha realizado el ordenamiento de lo urgentemente necesario, como los caminos e instalaciones de agua potable. Para Bosnia y Herzegovina, la JICA ha estado efectuando las actividades de asistencia en los sectores de: la reconstrucción de la vida ciudadana, el ordenamiento de infraestructuras, el retorno de los refugiados, los trabajos relativos a las minas antipersonas y la transición hacia la economía de mercado. En Camboya, hemos trabajado en los sectores de: el buen gobierno*, el ordenamiento de las condiciones para la recuperación económica, el ordenamiento de las infraestructuras socioeconómicas, el reforzamiento de la salud y la atención médica, la consolidación de la educación, el desarrollo agrícola y rural, la remoción de minas antipersonas, el apoyo a los discapacitados y el manejo de los recursos ambientales.

Con base en las experiencias y los conocimientos adquiridos, la JICA se dispone a ofrecer, formando un solo equipo de trabajo con las organizaciones internacionales, las ONG y la sociedad

civil, una cooperación integral que va desde la atención a las demandas de emergencia hasta la conclusión de la asistencia para una plena reconstrucción.

Parte I ● La AOD y las Actividades de la JICA

La Parte I presenta una vista panorámica de la JICA en el año fiscal 2001, que muestra sus actividades desde una perspectiva amplia.

El Capítulo 1, Tópicos de las actividades de la JICA, presenta los temas "Hacia la Apertura Informativa", "Cooperación Técnica a Distancia por el uso de la TI" y "Apoyo a las Personas Discapacitadas", dentro de los temas prioritarios de la JICA.

La mayor parte de las operaciones de la JICA no son realizadas en el interior de nuestro país, sino en los países en vías de desarrollo, hecho que no permite al pueblo japonés observarlas de cerca, ni atraer mucho la atención de ellos. Al entrar en vigor la Ley de Apertura Informativa de las Organizaciones Administrativas con Personalidad Jurídica Independiente (denominación abreviada), la JICA también se está preparando para una diligente apertura de información, por lo que en "Hacia la Apertura Informativa", presentamos los esfuerzos realizados en este sentido y la postura básica sobre este objetivo.

En "Cooperación Técnica a Distancia por el uso de la TI", se explica nuestra contribución, a través del fomento del uso de la TI (tecnología de información), a la solución de la División Digital*, que en los años recientes ha constituido un problema en el ámbito de la asistencia. También se presenta el J-Net, que es la red entre las instalaciones de aprendizaje a distancia, como parte de los esfuerzos para incrementar la eficiencia de la AOD.

En "Apoyo a las Personas Discapacitadas", se presentan las actividades de la asistencia en apoyo a los discapacitados en la región de Asia y Oceanía, donde se estima que existen unos 300 millones de personas con discapacidad. Asimismo, se refiere a los esfuerzos realizados en Tailandia, Chile y Myanmar en el sector de la salud y atención médica, y a los trabajos de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV).

El Capítulo 2, "La AOD de Japón y el Resumen de las Actividades de la JICA", presenta una descripción global sobre la AOD y los resultados obtenidos por la JICA en el año fiscal 2001 (durante el año calendario 2001, en el caso de la AOD). Este Capítulo 2 será de utilidad para quienes deseen saber qué es la AOD, cuál es el papel que desempeña la JICA, o bien, tener una idea general sobre los resultados de la AOD y de la JICA. Cabe señalar que se pueden encontrar los resultados más detallados de la JICA en la Parte IV del presente informe, y en el "Apéndice Estadístico del Informe Anual en CD-ROM".

Parte II ● Actividades por Región

En la Parte II, se clasifican los países del mundo en once regiones, y se describen las actividades de cooperación que desarrolla la JICA en cada región.

Se presentan las políticas fundamentales de la asistencia de la JICA por región, la situación general de cada región, los temas prioritarios y los esfuerzos de la JICA para atenderlos. Se mencionan los proyectos representativos que la JICA está desarrollando en cada región, lo cual permite al lector conocer el contenido específico de las actividades por región.

Capítulo 1 Región de Asia

1 Asia Sudoriental

Los países de la región de Asia Sudoriental sufrieron daños económicos a consecuencia de la crisis financiera asiática que se inició en el año 1997; no obstante, algunos países están empezando a salir gradualmente de la situación crítica. En esta región, en adición a la asistencia dirigida a los sectores tradicionales, como agricultura, silvicultura y pesca, desarrollo social, y minería e industria, la JICA se esfuerza por atender los nuevos retos: el apoyo a las personas socialmente vulnerables, el medio ambiente, la TI, el ingreso a la Organización Mundial de Comercio (OMC), los asuntos financieros, el buen gobierno, entre otros.

Asimismo, los países de la ASEAN, empezando por Singapur, que se considera como un país graduado de la asistencia, efectúan actividades de Cooperación Sur Sur*. La JICA se incorpora a estas actividades para seguir brindando apoyo. Y también lleva a cabo la Capacitación para Terceros Países en beneficio de los países emergentes de la ASEAN, como es el caso de Viet Nam, y para Timor Oriental.

2 Indochina

Cuatro de los cinco países de la región de Indochina, a excepción de Tailandia, han vivido guerras civiles y conflictos políticos, y aún en la actualidad, en que la situación política parece estar estabilizándose, se requiere aplicar medidas de largo plazo para la reconstrucción regional. Tomando particularmente en cuenta las tareas del sector gobierno: las reformas administrativa y fiscal, el ordenamiento del sistema jurídico, el establecimiento de una sana economía de mercado, entre otras, y las políticas de macroeconomía, la JICA dirige sus acciones de apoyo a estos países.

En esta región se está realizando una amplia cooperación, que trasciende las fronteras, e integra la región entera en la Cuenca del Río Mekong. Japón sitúa a Tailandia como la base de la cooperación para los países de la Cuenca del Mekong y de la ASEAN. La JICA planea promover enérgicamente la Capacitación para Terceros Países y proyectos a nivel regional, y está iniciando distintos tipos de asistencia para el desarrollo regional con el fin de reducir la brecha que existe entre los países de la ASEAN.

3 Asia Oriental

Los dos países pertenecientes a esta región de Asia Oriental, China, que se destaca por su extraordinario desarrollo económico, y Mongolia, que apenas se encuentra en proceso de transformación institucional, naturalmente requieren diferentes enfoques en términos de la cooperación que la JICA implementa.

De la asistencia para China, los temas primarios son: (1) la cooperación para los Asuntos Globales, como el medio ambiente; (2) el apoyo a las reformas y aperturas; (3) el incremento de la comprensión mutua entre China y Japón; y (4) la ayuda para la mitigación de la pobreza. Por otra parte, se indica que en el proceso de desarrollo se ha incrementado la brecha económica regional; en especial, la conservación del medio ambiente y las medidas contra las enfermedades infecciosas se consideran como tareas prioritarias. En cambio, en el caso de Mongolia, se enfoca a: (1) la ayuda intelectual y el desarrollo de los recursos humanos para lograr la transición a la economía de mercado; (2) el ordenamiento de las infraestructuras y condiciones económicas para el fomento industrial; (3) la promoción de la industria agropecuaria; y (4) el apoyo a las condiciones básicas de la vida de la población. En Mongolia, también se han considerado como problemas la creciente diferencia entre los ricos y los pobres, y el bajo nivel, tanto de la educación como de la salud y asistencia médica en las provincias.

4 Asia Central y el Cáucaso

Los países de esta región se enfrentan con grandes tareas para la construcción de su nación. Para poder constituirse como países independientes, éstos carecen de una parte de las funciones primordiales y de las infraestructuras industriales, y requieren de la supresión del sistema antiguo, heredado de la extinta Unión Soviética, del establecimiento de un régimen democrático, de la transición a la economía de mercado, entre otros aspectos. En respuesta a ello, la JICA coopera en estas áreas con la asesoría para establecer la economía de mercado, para el desarrollo de recursos humanos, y para el ordenamiento de infraestructuras básicas. En dos países de esta región, se establecieron los Centros Japoneses, donde se lleva a cabo el desarrollo de los recursos humanos.

Por lo que se refiere al medio ambiente, particularmente a la disminución del Mar de Aral y los progresivos daños causados por la salinidad, fueron enviados asesores especializados en política ambiental y, además, se implementa la cooperación en algunos temas específicos, como la preservación de la biodiversidad*.

5 Asia Sudoccidental

En esta región, habitada por la mitad de la población pobre del mundo entero, la erradicación de la pobreza es la tarea común prioritaria. Los ataques terroristas del 11 de septiembre en EE.UU. produjeron, también en esta región, un grave impacto económico. De manera que fueron confirmadas la urgencia y la importancia de mitigar la pobreza en la región, causante de los actos terroristas. Para ello, es importante planear una asistencia equilibrada entre el mejoramiento de las condiciones básicas de la vida y el crecimiento económico estable, y extender el apoyo de acuerdo con la situación real de cada país.

Además de apoyar al sector de Necesidades Humanas Básicas (BHN*), como la salud y asistencia médica y el aseguramiento del agua potable, la JICA implementa una amplia gama de cooperación para el desarrollo económico, a través del fomento agrícola, la creación de pequeñas y medianas empresas, el establecimiento de la infraestructura económica, etc. Paralelamente brinda ayuda a la preservación del medio ambiente y a los problemas ambientales de los centros urbanos.

Capítulo 2 Región de Medio Oriente

En la región de Medio Oriente, las grandes necesidades de desarrollo se concentran en los sectores de la administración de recursos acuíferos, de la protección del medio ambiente, y del fomento industrial, entre otros, y la JICA promueve la asistencia de acuerdo con las circunstancias de los países que conforman esta región, que presentan una enorme diversidad política, económica y social. Para lograr la paz en el Medio Oriente, el mayor reto para esta región, la JICA realiza para Palestina, uno de los pueblos directamente involucrados, la Cooperación Financiera no Reembolsable en el sector de BHN, que incluye la salud y asistencia médica y la educación, así como la Cooperación Técnica mediante la Aceptación de Becarios en Japón. Además, realiza la capacitación de los técnicos palestinos de nivel medio en Siria y Jordania.

Aparte, la JICA otorga asistencia a los esfuerzos de la Cooperación Sur Sur que se llevan a cabo en Egipto, Jordania, Siria, Turquía, Marruecos, Túnez, etc. a través de las actividades de Capacitación para Terceros Países destinadas a los países de África, Medio Oriente y Asia Central. Asimismo, avanzan los preparativos para la implementación del apoyo a la reconstrucción de Afganistán.

Capítulo 3 Región de África

En la II Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD II), organizada por Japón en 1998, se adoptó la Agenda de Acción de Tokio, que estableció la línea fundamental de la cooperación para África. De acuerdo con este programa de acción y bajo la conciencia de que la finalidad última del desarrollo de África es la mitigación de la pobreza, la JICA se empeña en la cooperación para el desarrollo de los recursos humanos y el incremento de la capacidad para elaborar e implementar políticas en los siguientes temas: (1) desarrollo social, (2) desarrollo agrícola, (3) desarrollo del sector privado (ordenamiento y fortalecimiento del sistema de la economía de mercado), (4) democratización y apoyo a la reconstrucción.

Para la implementación de estas actividades, la JICA promoverá la Cooperación Sur Sur y la cooperación regional a fin de aprovechar las experiencias del desarrollo en la región de Asia, y participará activamente en las operaciones del Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza* (PRSP), en los programas sectoriales*, etc. en consonancia con los acuerdos de la asistencia.

Capítulo 4 Región de Centro y Sudamérica

1 Región de Centroamérica y del Caribe

En esta región se incluyen países con distintas condiciones de desarrollo, unidos por los idiomas comunes, español e inglés, por

lo que la JICA promueve una cooperación regional, que trasciende las fronteras, a través de la Cooperación Sur Sur centrada en México. En cuanto a los países del Caribe, debido a que existe una gran similitud entre muchos de ellos, la JICA los apoya como un conjunto, en los temas comunes de desarrollo de la región, utilizando los organismos regionales, como la Comunidad y Mercado Común Caribeños (CARICOM).

América Central y el Caribe pertenecen a una región donde se producen frecuentemente desastres naturales, como huracanes y sismos. Por ello, la JICA continuamente implementa la cooperación para la reconstrucción de las áreas afectadas y para el fortalecimiento de la capacidad de prevención de desastres.

Cabe señalar que se han agudizado los problemas del medio ambiente, como la contaminación y la concentración poblacional, hechos provocados por la modernización y el desarrollo; la conservación de las fértiles zonas boscosas y los océanos constituye una tarea importante. Asimismo, las guerras civiles acontecidas en varios países de la región han causado daños en sus infraestructuras socioeconómicas, por lo que requieren de ayuda.

2 Sudamérica

En la región de Sudamérica, mientras algunos países están clasificados en el grupo de naciones con un ingreso intermedio alto, otros se encuentran en un nivel bajo de desarrollo. La JICA celebra los Programas de Socios* con los países pertenecientes al primer grupo, como Chile, Brasil y Argentina, y los apoya como la base de la Cooperación Sur Sur para las naciones centroamericanas, sudamericanas y africanas. Por otro lado, extiende la asistencia a los países con bajos indicadores sociales, dando prioridad a los sectores de salud y asistencia médica, desarrollo agrícola y mejoramiento de infraestructuras. Las cuestiones ambientales, como la preservación forestal y la contaminación atmosférica, constituyen los retos comunes para esta región y son temas prioritarios en la asistencia de la JICA.

Asimismo, se realizan actividades para apoyar a un gran número de inmigrantes japoneses y descendientes de japoneses, y al mismo tiempo, se aprovecha la capacidad de esta población de origen japonés para las actividades de Cooperación Técnica, como el envío de Expertos de Terceros Países* para la Cooperación Sur Sur.

Capítulo 5 Región de Oceanía

En la región de Oceanía, los principales temas son la autonomía económica, la protección del medio ambiente y el manejo de los recursos, la educación, y la salud y asistencia médica. Debido a que varios temas, como el medio ambiente, el transporte entre las islas, las telecomunicaciones, etc. requieren de un acercamiento global hacia esta región, Japón celebró el Foro Japón - Pacífico Sur (actual Foro de los Países Isleños del Pacífico) en abril de 2000, en que se llegó a un consenso en cuanto a la formación de socios integrales y a las áreas prioritarias de la cooperación. La JICA planeará y ejecutará la asistencia basándose en dicho acuerdo.

Como ejemplos de proyectos de Cooperación Técnica que benefician a toda la región, podemos citar el caso del ordenamiento del sistema de educación a distancia por satélite con sede en la Universidad del Pacífico Sur en Fiji, y la cooperación para el Centro

de Educación y Entrenamiento del Programa Ambiental de la Región del Pacífico Sur.

Capítulo 6 Región de Europa

Para la realización de la asistencia en esta región, nuestro país tiene como campos prioritarios el apoyo a la transición a la economía de mercado, las acciones ambientales y la rehabilitación de las infraestructuras; en la Política de la AOD de Mediano Plazo de 1999, se definió también prioritario el apoyo a los países en conflicto y sus vecinos. A diez años del colapso del sistema socialista, se ha generado actualmente una enorme disparidad entre los países de esta región, en términos del proceso de transición a la economía de mercado y de los resultados de las reformas social y económica, por lo que la JICA requiere reforzar un acercamiento acorde a sus condiciones económicas, sus demandas y el comportamiento de la UE (Unión Europea).

Por ejemplo, para Polonia y la República Checa, que planean ingresar a la UE, nuestra institución concentra la asistencia en la transferencia de las tecnologías y conocimientos industriales. En cambio, para las naciones rezagadas en las reformas, como Bulgaria y Macedonia, se requiere implementar la cooperación para el desarrollo socioeconómico, como el ordenamiento de las infraestructuras económicas, el desarrollo agrícola, la atención médica, las instalaciones de agua potable y alcantarillado, etc. Para los países en conflicto, como Bosnia-Herzegovina, se busca la estabilización social al término de los conflictos, así como la reconstrucción y el desarrollo de mediano y largo plazo, tomando en cuenta el equilibrio étnico.

Parte III ● Esfuerzos Operativos

En la Parte III se dan a conocer todos los aspectos de las actividades de la JICA a través de los programas de cooperación.

Por ejemplo, si el lector desea saber sobre la Aceptación de Becarios para los cursos de capacitación técnica, podrá encontrar en las páginas correspondientes tanto el contenido de las actividades de dicha modalidad como su desarrollo durante el año fiscal 2001.

En la Parte III, no sólo se pretende presentar cada uno de los proyectos individuales, sino también dar a conocer el mecanismo y el flujo del conjunto de las actividades de la JICA; es decir, cómo se formulan los proyectos, de qué manera se ejecutan, cómo se realiza la retroalimentación después de haberse concluido un proyecto, y qué actividades se requieren para que cada operación marche sin contratiempo.

Parte IV ● Operaciones del Año Fiscal 2001

La Parte IV describe más detalladamente para cada sector, región y país, los resultados de las actividades realizadas en el año fiscal 2001, mismas que fueron presentadas brevemente en el Capítulo 2 de la Parte I. Para los datos más detallados, se puede consultar el "Apéndice Estadístico del Informe Anual en CD-ROM". En el mismo CD-ROM, podrán enterarse de los resultados estadísticos y el resumen por proyecto.

Recuadros

En las Partes I, II y III, se incluye la sección de recuadros, titulada Primer Plano y Línea del Frente.

La Línea del Frente se refiere a los tópicos del año fiscal 2001 enviados desde las dependencias de la JICA, esparcidas en todo el mundo, incluyendo las oficinas de representación en el extranjero, y los centros establecidos en Japón. En el Primer Plano, se presentan los nuevos movimientos logrados en cada una de las actividades de la JICA.

Cómo leer el Informe Anual de la JICA

1. Este Informe Anual es el resumen de las actividades realizadas por la JICA en el año fiscal japonés 2001 (del 1º de abril de 2001 al 31 de marzo de 2002).
2. De las cifras presentadas en el Informe, como los datos estadísticos de las operaciones realizadas, las concernientes a la JICA corresponden al año fiscal arriba mencionado, y las concernientes a la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) corresponden al año calendario (del 1º de enero al 31 de diciembre de 2001).
Cabe señalar que parte de las cifras utilizadas son provisionales. Asimismo, dependiendo del momento y el método de contabilidad, en ocasiones, pueden variar las cifras.
3. Todos los montos expresados en dólares son de dólares estadounidenses. El tipo de cambio aplicado es de 1 dólar = 121.50 yenes (establecido por el DAC para el año 2001).
4. Todos los mapas utilizados en el Informe son esquemáticos, por lo que se entiende que las fronteras marcadas en las zonas de conflictos fronterizos, en las regiones en las que se desconocen las fronteras, etc. son provisionales. Cabe señalar que en los mapas de distintas regiones del mundo, presentados en la Parte II, las regiones referidas están marcadas con color blanco, y como principio, los nombres de los países o regiones donde hubo actividades de la JICA en el año fiscal 2001, están indicados con letras gruesas y los de los países en los cuales no hubo actividades de nuestra organización se muestran con letras delgadas.
5. Referente a las palabras marcadas con asterisco, favor de consultarlas en la Sección del "Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA".

PREFACIO	3
Reseña del Informe Anual 2002 de la JICA	4

ARTÍCULO ESPECIAL ● La Reconstrucción Post-conflicto	12
---	----

PARTE I ● La AOD y las Actividades de la JICA

Capítulo 1: Tópicos de las actividades de la JICA	
1. Hacia la apertura informativa	32
2. Cooperación técnica a distancia por el uso de la TI	36
3. Apoyo a las personas discapacitadas	41

Capítulo 2 La AOD de Japón y el resumen de las actividades de la JICA	
1. La AOD de Japón y la JICA	45
2. Actividades de la JICA en cifras	53

PARTE II ● Actividades por Región

Capítulo 1: Región de Asia	
1. Asia Sudoriental	60
2. Indochina	66
3. Asia Oriental	72
4. Asia Central y el Cáucaso	78
5. Asia Sudoccidental	82

Capítulo 2: Región de Medio Oriente	88
Capítulo 3: Región de África	94
Capítulo 4: Región de Centro y Sudamérica	
1. Centroamérica y el Caribe	101
2. Sudamérica	107
Capítulo 5: Región de Oceanía	113
Capítulo 6: Región de Europa	118

Parte III ● Esfuerzos Operativos

Capítulo 1: Identificación, Formulación y Planeación del Proyecto	
1. Identificación y Formulación del Proyecto	124
2. Coordinación entre Donadores	129

Capítulo 2: Ejecución del Proyecto	
1. Aceptación de Becarios	133
2. Programa de Invitación de Jóvenes	139
3. Envío de Expertos Técnicos y Proyectos de Cooperación Técnica	143
4. Estudio para el Desarrollo	153
5. Cooperación Financiera no Reembolsable	159
6. Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero	164
7. Voluntarios Senior	171
8. Cooperación para el Desarrollo	175
9. Auxilio de Emergencia para Desastres	178
10. Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes	182

Capítulo 3 Evaluación y Seguimiento	
1. Evaluación	185
2. Seguimiento	190

Capítulo 4 Consolidación de las Bases para Mejorar la Operación	
1. Estudio e Investigación	193
2. Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica	196
3. Sistema de Apoyo a las Actividades de los Expertos	201
4. Medidas de Seguridad y Control de Riesgos	203
5. Apertura Informativa y Difusión	205

PARTE IV ● Operaciones del Año Fiscal 2001

Capítulo 1: Estadísticas operativas Sobre las estadísticas presentadas / Resumen de las actividades de la JICA	214
Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Programa	215
Resultados de la Cooperación en Personas por Región	216
Resultados de la Cooperación por País	220

Capítulo 2: Lista de proyectos de cooperación en el año fiscal 2001	
Cooperación Financiera no Reembolsable	232
Estudios para el Desarrollo	235
Cooperación Técnica Tipo Proyecto	238
Cooperación para el Desarrollo	241
Auxilio de Emergencia para Desastres y Suministro de Materiales de Emergencia	242
Socios para el Desarrollo/ Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala	242

Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA	243
Relación de Información de Referencia sobre la AOD (elaborada por la JICA)	248
Oficinas de la JICA en el Extranjero	249
Oficina Central y Dependencias de la JICA en Japón	251
Nota sobre el uso del CD-ROM	
Instrucciones para la Interpretación de los Datos Estadísticos del CD-ROM	



Recuadros

Primer Plano

- Invitación de Jóvenes de Timor Oriental Líderes futuros muy esperados 140
- Evaluación de proyectos realizados en coordinación con las ONG. Evaluación Conjunta con las ONG: una Evaluación Detallada y Cuidadosa 187

Línea del Frente

- **Costa Rica:** Apoyo a los niños con discapacidad (JOCV) 44
- **Singapur:** Viaje de capacitación para las premiadas en el concurso de ensayos de los alumnos de secundaria 61
- **Malasia:** Mejoramiento de la educación infantil (Voluntarios Senior) 63
- **Kochi:** Campaña de apoyo a la construcción de escuelas por la Asociación Kochi-Lao 68
- **Viet Nam:** Proyecto para la Promoción de la Alfabetización de Adultos en la Región Montañosa del Norte (Programa de Socios para el Desarrollo) 70
- **China:** Un proyecto en coordinación con una ONG china (Asistencia para Proyectos Comunitarios) 73
- **Shimane:** Una participante del Programa de Monitores de la AOD del Sector Privado se convierte en una Voluntaria Senior (Voluntarios Senior) 76
- **Nara:** Políticas de Fomento Turístico Regional de Uzbekistán (Aceptación de Becarios) 80
- **Sapporo:** Capacitación sobre la administración de entidades locales para Pakistán, "Apoyo a la Democratización" (Aceptación de Becarios) 83
- **Nepal:** Asesoría en tejidos (JOCV) 85
- **Marruecos:** Estudio del Plan Maestro para el Sistema de Pronóstico de Inundaciones en la Región de Atlas (Estudio para el Desarrollo) 90
- **Arabia Saudita:** Conservación de bosques de juniperos en las zonas montañosas (Cooperación en Investigación) 92
- **Malawi:** Estudio para el Mapeo Escolar Nacional y la Microplaneación (Estudio para el Desarrollo) 95
- **Tanzanía:** Proyecto para el Fortalecimiento de Servicios Distritales de Salud en el Estado de Morogoro (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) 97
- **Honduras:** Transferencia Técnica de los Métodos de Terapia Educativa para Lograr la Independencia de los Niños con Autismo (Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala) 105
- **Brasil:** Actividades productivas que utilizan recursos naturales existentes en las zonas rurales (Envío de Expertos Técnicos) 108
- **Bolivia:** Proyecto de Apoyo a la Promoción de la Participación Ciudadana en el Sector de Educación (Asistencia para Proyectos Comunitarios) 111

- **Micronesia:** Ordenamiento del sistema de capacitación para el control de enfermedades causadas por los hábitos de la vida (Voluntarios Senior) 115
- **Papúa Nueva Guinea:** Capacitación en las técnicas de cultivo de arroz (Asistencia para Proyectos Comunitarios) 116
- **Polonia:** Desde el pueblo de Czaniec (JOCV) 120
- **Obihiro:** Centro Internacional de Hokkaido, con sus raíces bien extendidas en la sociedad regional (Aceptación de Becarios) 134
- **Egipto:** Capacitación sobre medidas contra las enfermedades infecciosas realizada por la Universidad del Canal de Suez para los países africanos (Curso de Capacitación para Terceros Países) 137
- **Nihonmatsu (Centro de Entrenamiento de JOCV en Nihonmatsu):** Invitación de jóvenes por la colaboración de un grupo de ciudadanos (Programa de Invitación de Jóvenes) 141
- **Chile:** Actividades de apoyo para las mujeres pescadoras de pequeña escala (Envío de Expertos Técnicos) 149
- **Guatemala:** Estudio del Plan Maestro de Desarrollo Rural Sustentable para la Reducción de la Pobreza en la Región de la Altiplanicie Central (Estudio para el Desarrollo) 155
- **Tailandia:** Programa de Fortalecimiento de Capacidades para la Implementación de los Acuerdos de la OMC (Estudio para el Desarrollo) 157
- **Indonesia:** Reforzamiento de la Educación Politécnica en las Tecnologías Relacionadas con Electricidad (Cooperación Financiera no Reembolsable / Cooperación Técnica Tipo Proyecto) 161
- **Komagane (Centro de Entrenamiento de JOCV en Komagane):** Capacitación introductoria para los maestros de nueva asignación (JOCV) 167
- **Níger:** Proyecto de Erradicación de la Poliomieltis y del *Dracunculus Medinensis* (Cooperación Financiera no Reembolsable, JOCV y otros) 169
- **República Dominicana:** Un nuevo campo de trabajo para los físicamente discapacitados (Voluntarios Senior) 173
- **Afganistán:** Equipo de Estudio sobre el Desastre Sísmico en Afganistán (Auxilio de Emergencia para Desastres) 180
- **Instituto para la Cooperación Internacional:** Grupo de Estudio de Asistencia por País – Camboya (Estudio e Investigación) 195
- **Instituto para la Cooperación Internacional:** Capacitación para el personal de las ONG dedicadas a las actividades de cooperación internacional (Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica) 199

Figuras y Cuadros

<p>a Marco de Apoyo para la Consolidación de la Paz 13</p> <p>b Proceso de consolidación de la paz 15</p> <p>c Marco de apoyo a la reconstrucción y el desarrollo en el Apoyo para la Consolidación de la Paz 18</p> <p>1-1 Resumen del sistema de suministro de información 34</p> <p>1-2 Cuatro esquemas para la implementación de la cooperación técnica a distancia 37</p> <p>1-3 Centros Núcleos y Centros Satelitales 38</p> <p>1-4 La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) 46</p> <p>1-5 Presupuesto total para la AOD del gobierno japonés (cuenta general) 47</p> <p>1-6 Evolución del presupuesto para la AOD de las dependencias centrales del gobierno japonés (cuenta general) 47</p> <p>1-7 Presupuesto para la AOD de Japón y resultado de la Cooperación Técnica de la JICA (a nivel DAC) 48</p> <p>1-8 Resultado de la AOD de Japón en 2001 (por tipo de asistencia) 49</p> <p>1-9 Resultado de la AOD de los países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) en 2000 y 2001 51</p> <p>1-10 La AOD de Japón y las actividades de la JICA 53</p> <p>1-11 Evolución del presupuesto de la JICA 54</p> <p>1-12 Desglose de gastos por región 55</p> <p>1-13 Desglose de gastos por sector 55</p> <p>1-14 Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación 56</p> <p>1-15 Resultado de gastos con el desglose por programa del año fiscal 2001 57</p> <p>1-16 Resultado acumulado de gastos con el desglose por programa 57</p> <p>3-1 Flujo del proyecto individual de Cooperación Técnica 126</p> <p>3-2 Tipos de Aceptación de Becarios y sus resultados en el año fiscal 2001 135</p> <p>3-3 Número de becarios aceptados por región (año fiscal 2001, aceptación en Japón) 136</p> <p>3-4 Número de becarios aceptados por sector (año fiscal 2001, aceptación en Japón) 136</p> <p>3-5 Estructura del Programa de Invitación de Jóvenes ... 139</p> <p>3-6 Flujo de un Proyecto de Cooperación Técnica 146</p> <p>3-7 Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo 154</p> <p>3-8 Procedimientos del Estudio para el Desarrollo 156</p> <p>3-9 Cooperación Financiera no Reembolsable: sus ciclos y sus actividades principales 160</p> <p>3-10 Procedimientos desde el envío hasta la repatriación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero 165</p>	<p>3-11 Mecanismo de toma de decisiones sobre el Auxilio de Emergencia para Desastres (excepto ayuda financiera) 178</p> <p>3-12 Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón 179</p> <p>3-13 Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro del ciclo del proyecto 186</p> <p>3-14 Estudios e investigaciones realizados en el año fiscal 2001 193</p> <p>3-15 Flujo de los estudios de la asistencia por país 194</p> <p>3-16 Cursos de capacitación realizados en el año fiscal 2001 para la formación de expertos 198</p> <p>3-17 Sistema de bienestar y de prestaciones de los expertos 202</p> <p>3-18 Relación de información disponible en el Home-page de la JICA (en inglés) 207</p> <p>4-1 Resumen de las actividades de la JICA 214</p> <p>4-2 Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Programa 215</p> <p>4-3 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 1. Asia 216</p> <p>4-4 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 2. Medio Oriente 216</p> <p>4-5 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 3. África 217</p> <p>4-6 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 4. Norte, Centro y Sudamérica 217</p> <p>4-7 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 5. Oceanía 218</p> <p>4-8 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 6. Europa 218</p> <p>4-9 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 7. Inclasificable 219</p> <p>4-10 Resultados de la Cooperación en Personas por Región / 8. Mundo 219</p> <p>4-11 Resultados de la Cooperación por País / 1. Asia 220</p> <p>4-12 Resultados de la Cooperación por País / 2. Medio Oriente 222</p> <p>4-13 Resultados de la Cooperación por País / 3. África 224</p> <p>4-14 Resultados de la Cooperación por País / 4. Centro y Sudamérica 227</p> <p>4-15 Resultados de la Cooperación por País / 5. Oceanía 229</p> <p>4-16 Resultados de la Cooperación por País / 6. Europa 230</p>
---	--

Contenido del Apéndice Estadístico del Informe Anual 2002 de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (CD-ROM)

- Aceptación de Becarios
- Invitación de Jóvenes
- Envío de Expertos Técnicos
- Cooperación de Seguimiento
- Cooperación Técnica Tipo Proyecto
- Estudio para el Desarrollo
- Cooperación para el Desarrollo
- Cooperación Financiera no Reembolsable
- Auxilio de Emergencia para Desastres
- Socios para el Desarrollo
- Resultados de la Cooperación por Región y por País

- Resumen de Resultados por Modalidad, por Programa y por Año Fiscal
- Resumen de Resultados por Año Fiscal y por Modalidad
- Composición de Gastos por Programa
- Veinte Países Beneficiarias Más Importantes por Modalidad de Cooperación
- Resultados en Personas por Región, por Modalidad y por Sector
- Resultados de Cooperación Técnica (por Año Calendario) y de Cooperación Financiera no Reembolsable (por Año Fiscal)
- Resultados en Personas (desde el A.F. 1952 hasta el A.F. 2001)
- Resultados en Gastos (desde el A.F. 1978 hasta el A.F. 2001)